

DÉCIMO SEXTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
DOMINGO, 20 DE SEPTIEMBRE DEL 2020, IPM
PROPIO 20
LA PALABRA DE DIOS

Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: cccindy.org. Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.

VOLUNTARIO Momento Nuevo

Flor y Canto 694

BIENVENIDA

CANTO DE ENTRADA Ante Tu Altar

Flor y Canto 536

Estrillo

Cantar un cántico nuevo, cantar por toda la tierra.

Poder bendecir su nombre, su victoria prod amar

Poder bendecir su nombre, su victoria prod amar.

1. Contaremos a los pueblos de su gloria;
también de sus maravillas a las naciones.
Porque grande es el Señor y muy digno de alabanza.
Porque grande es el Señor y muy digno de alabanza.

2. Las familias de los pueblos claman su gloria.
Con o frendas van entrando a sus atrios.
Y se postran al Señor allá en el atrio sagrado.
Su presencia hará temblar la tierra y a sus hermanos.

3. Que aclame toda la fauna con alegría.
Y retumbe todo el mar y cuanto lo llena.
Si delante del Señor ya llega a regir la tierra.
Regir al orbe con orden, todo con fidelidad.

LA ACLAMACIÓN

Celebrante: Bendito sea Dios, santo y vivo.

Pueblo: **Gloria a Dios por los siglos de los siglos.**

LA COLECTA DE PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Estríbillo:

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor. (2x)*

Versos

1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos;
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre, todopoderoso. (coro)

2. Señor, hijo único Jesucristo
Señor Dios, cordero de Dios, hijo del Padre,
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros,
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica,
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
Ten piedad, de nosotros. (coro)

3. Porque solo Tú eres Santo, solo Tu Señor, solo Tu Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen, Amen. (coro)

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Concede, oh Señor, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

LA PRIMERA LECTURA: Éxodo 16:2–15

Allí, en el desierto, toda la comunidad israelita comenzó a murmurar contra Moisés y Aarón. Y les decían: ¡Ojalá el Señor nos hubiera hecho morir en Egipto! Allí nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos hasta llenarnos, pero ustedes nos han traído al desierto para matarnos de hambre a todos. Entonces el Señor le dijo a Moisés: Voy a hacer que les llueva comida del cielo. La gente deberá salir cada día, y recogerá sólo lo necesario para ese día. Quiero ver quién obedece mis instrucciones y quién no. El sexto día, cuando preparen lo que van a llevar a casa, deberán recoger el doble de lo que recogen cada día. Moisés y Aarón dijeron entonces a los israelitas: Por la tarde sabrán ustedes que el Señor fue quien los sacó de Egipto, y por la mañana verán la gloria del Señor; pues ha oído que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros para que ustedes nos critiquen? Y Moisés añadió: Por la tarde el Señor les va a dar carne para comer, y por la mañana les va a dar pan en abundancia, pues ha oído que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros? Ustedes no han murmurado contra nosotros, sino contra el Señor. Luego Moisés le dijo a Aarón: Di a todos los israelitas que se acerquen a la presencia del Señor, pues él ha escuchado sus murmuraciones. En el momento en que Aarón estaba hablando con los israelitas, todos ellos miraron hacia el desierto, y la gloria del Señor se apareció en una nube. Y el Señor se dirigió a Moisés y le dijo: He oído murmurar a los israelitas. Habla con ellos y diles: “Al atardecer, ustedes comerán carne, y por la mañana comerán pan hasta quedar satisfechos. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.” Aquella misma tarde vinieron codornices, las cuales llenaron el campamento, y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento. Después que el rocío se hubo evaporado, algo muy fino, parecido a la escarcha, quedó sobre la superficie del desierto. Como los israelitas no sabían lo que era, al verlo se decían unos a otros: «¿Y esto qué es?» Y Moisés les dijo: Éste es el pan que el Señor les da como alimento.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

SALMO 105:1-6, 37-45 *Todos*

Estribillo: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor (2x)

- 1 Den gracias al Señor, invoquen su Nombre; *
den a conocer sus hazañas entre los pueblos.**
- 2 Cántenle, cántenle alabanzas; *
hablen de todas sus obras maravillosas.**
- 3 Gloriense en su santo Nombre; *
alégrese el corazón de los que buscan al Señor.**
- 4 Busquen al Señor y su poder; *
busquen continuamente su rostro.**
- 5 Acuérdense de las maravillas que él ha hecho, *
de los prodigios y de los juicios de su boca,**
- 6 Oh vástago de Abrahán, su siervo, *
oh hijos de Jacob, su escogido.**
- 37 Sacó a su pueblo con plata y oro; *
entre sus tribus nadie tropezaba.**
- 38 Egipto se alegró de su éxodo, *
porque pavor cayó sobre ellos.**
- 39 Puso el Señor una nube por cubierta, *
y fuego para alumbrar la noche.**
- 40 Pidieron, e hizo venir codornices; *
los sació de pan del cielo.**
- 41 Abrió la peña, y fluyeron aguas; *
corrieron como un río por los sequedales.**
- 42 Se acordó de su santo pacto, *
y de Abrahán, su siervo.**
- 43 Así sacó a su pueblo con gozo, *
con júbilo a sus escogidos.**
- 44 Les dio las tierras de las naciones, *
y el fruto del trabajo de otros pueblos,**
- 45 Para que guardasen sus estatutos *
y cumpliesen sus leyes. ¡Aleluya!**

LA SEGUNDA LECTURA: Filipenses 1:21-30

Porque para mí, seguir viviendo es Cristo, y morir, una ganancia. Y si al seguir viviendo en este cuerpo, mi trabajo puede producir tanto fruto, entonces no sé qué escoger. Me es difícil decidirme por una de las dos cosas: por un lado, quisiera morir para ir a estar con Cristo, pues eso sería mucho mejor para mí; pero, por otro lado, a causa de ustedes es más necesario que siga viviendo. Y como estoy convencido de esto, sé que me quedaré todavía con ustedes, para ayudarlos a seguir adelante y a tener más gozo en su fe. Así me tendrán otra vez entre ustedes, y haré que aumente su orgullo en Cristo Jesús. Solamente esto: procuren que su manera de vivir esté de acuerdo con el evangelio de Cristo. Así, lo mismo si voy a verlos que si no voy, quiero recibir noticias de que ustedes siguen firmes y muy unidos, luchando todos juntos por la fe del evangelio, sin dejarse asustar en nada por sus enemigos. Esto es una clara señal de que ellos van a la destrucción, y al mismo tiempo es señal de la salvación de ustedes. Y esto procede de Dios. Pues por causa de Cristo, ustedes no sólo tienen el privilegio de creer en él, sino también de sufrir por él. Ustedes y yo estamos en la misma lucha. Ya vieron antes cómo luché, y ahora tienen noticias de cómo sigo luchando.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

*Estríbillo**Aleluya, aleluya.**Aleluya, aleluya.*

Cantor: Tus palabras, Señor, son espíritu y vida; tú tienes palabras de vida eterna.

EL SANTO EVANGELIO: San Mateo 20:1–16 *De pie**Evangelista:* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.*Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: Sucede con el reino de los cielos como con el dueño de una finca, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viñedo. Se arregló con ellos para pagarles el salario de un día, y los mandó a trabajar a su viñedo. Volvió a salir como a las nueve de la mañana, y vio a otros que estaban en la plaza desocupados. Les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo, y les daré lo que sea justo.” Y ellos fueron. El dueño salió de nuevo a eso del mediodía, y otra vez a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. Alrededor de las cinco de la tarde volvió a la plaza, y encontró en ella a otros que estaban desocupados. Les preguntó: “¿Por qué están ustedes aquí todo el día sin trabajar?” Le contestaron: “Porque nadie nos ha contratado.” Entonces les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo.” »Cuando llegó la noche, el dueño dijo al encargado del trabajo: “Llama a los trabajadores, y págalos comenzando por los últimos que entraron y terminando por los que entraron primero.” Se presentaron, pues, los que habían entrado a trabajar alrededor de las cinco de la tarde, y cada uno recibió el salario completo de un día. Después, cuando les tocó el turno a los que habían entrado primero, pensaron que iban a recibir más; pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día. Al cobrarlo, comenzaron a murmurar contra el dueño, diciendo: “Éstos, que llegaron al final, trabajaron solamente una hora, y usted les ha pagado igual que a nosotros, que hemos aguantado el trabajo y el calor de todo el día.” Pero el dueño contestó a uno de ellos: “Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día? Pues toma tu paga y vete. Si yo quiero darle a éste que entró a trabajar al final lo mismo que te doy a ti, es porque tengo el derecho de hacer lo que quiera con mi dinero. ¿O es que te da envidia que yo sea bondadoso?” »De modo que los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Revdo. Hipólito Fernández Reina

*Período de silencio.*EL Credo NICENO *De pie*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES Fórmula I

Líder: Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: “Señor, ten piedad”.

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por Michael nuestro Obispo Primado, y Jennifer nuestra Obispo; por nuestra Diócesis hermana de Brasilia y su obispo, Mauricio; por nuestros hermanos en la Iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, y su Obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de Saint Andrew's en Mithon, por el Venerable Padre Jean Michelin su Sacerdote; En el Ciclo Diocesano de Oraciones, oramos por la Iglesia de St. Matthew's, Indianapolis, por el Rev. Frank Impicciche, su sacerdote, y por todos los Obispos, clérigos y demás ministros, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Dale al Comité de Búsqueda la percepción, fidelidad y gozo para que puedan escuchar tu voz en todas sus deliberaciones, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por Donald, nuestro presidente, Eric, nuestro gobernador; Joe, nuestro alcalde, por quienes aspiran a cargos públicos en nuestras próximas elecciones, por los líderes de las naciones y por todos aquellos con autoridad, para que puedan servir con justicia, promover la dignidad y la libertad de toda persona, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la ciudad de Indianápolis, por cada ciudad, nación y por quienes viven en ellas, para despojarnos del orgullo, la sospecha y el racismo para que podamos buscar la paz y la justicia en nuestras comunidades, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por el clima de la temporada y por la abundancia de los frutos de la tierra, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y la voluntad de conservarla, por el uso correcto de las riquezas de la creación, a fin de que el mundo sea liberado de la pobreza, el hambre y el desastre, despierta en nosotros una sed, por la justicia que protege la tierra y todos sus recursos, para que dejemos a los hijos de nuestros hijos el legado de la belleza y abundancia que nos has dado, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por aquellos que viajan por tierra, agua o aire, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que sufren, especialmente por Richmond, Lauren, Jayden, Kiana, Malaika, Michael, Craig, Caroline, Philip, Debbie, Darrin, Bethany, Philip, Maria, Nancy, Terry, por los maestros, por el personal, por los estudiantes, por los afectados de los incendios forestales y los bomberos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por los refugiados, prisioneros y todos los que están en peligro; para que sean aliviados y protegidos, oramos por el bienestar de los trabajadores esenciales, los que sirven en primera línea, los que sufren de COVID-19 y los que toman decisiones para la salud pública; para que tu misericordia sea otorgada a aquellos en sus muchas necesidades que ahora nombramos ante ti, (*silencio*) con nuestras voces y en nuestros corazones, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, oramos especialmente por Jane Cox, Bartolo Zamudio, Steve Burroughs, por aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19, por la violencia con armas de fuego, por las víctimas de los desastres naturales, por los incendios y todos los difuntos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: Para que podamos terminar nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento y sin arrepentimiento, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Líder: En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

Silencio

Celebrante: Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”: No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO Y ABSOLUCIÓN *El pueblo se arrodilla*

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Celebrante y Pueblo: **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo, Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Las ofrendas las recibiremos con gratitud por correo, visitando la pagina www.cccindy.org o enviando un mensaje de texto con CCCINDY al 73256.

VERSÍCULO DEL OFERTORIO

CANTO DE OFERTORIO El Ofertorio *De pie*

Flor y Canto 559

Estríbillo

*Todos te presentamos confiando en tu amistad
Nuestro esfuerzo, nuestro su-dor, nuestro dirio trabajar.
Queremos ver convertidos nuetras lu-chas y el
Dolor en tu vida y en tu valor derrotando al opresor.*

Versos

1. Mira las esperanzas de este pueblo que hoy te llama.
Mira los sufrimientos de los pobres que te buscan.
Atiende el clamor del pueblo que esta vivien-do en la opresión.
Queremos resucitar en tu Vino y en tu Pan.
Queremos saciar en ti nuestra sed de salvación.

2. Somos un pueblo hambriento, que camina en tierra ajena.
Solamente son nuestras la miseria y las Cadenas.
Líbranos del egoísmo, la esclavitud y la Opresión.
Queremos resucitar en tu vino y en tu Pan.
Queremos saciar en ti nuestra sed de salvación.

UN ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Celebrante: Oremos.

Pueblo: **Dios de gracia, en unión con los fieles de toda la Iglesia, te agradecemos por reunirnos como tu pueblo. Nos presentamos a Ti, junto con todos los que no pueden reunirse alrededor del altar en este momento, creyendo y confiando en Tu presencia real en el sacramento de la Sagrada Comunión. Te amamos sobre todas las cosas; nuestra alma te anhela. Por eso, recordamos las muchas veces que hemos sido alimentados en tu mesa. Como ahora no podemos recibirte sacramentalmente, te imploramos que vengas espiritualmente a nuestros corazones. Te abrazamos con todos los afectos de nuestra alma. Sosténnos, cúranos y anímanos. Que esta Comunión espiritual sea para nosotros armadura de fe y escudo de buena voluntad y liberación. Sostennos con tu Espíritu Santo hasta que nos volvamos a encontrar como una Iglesia y un Cuerpo. Te lo pedimos por tu amor. Amén.**

PADRE NUESTRO

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Una oración por el poder del Espíritu en medio del pueblo de Dios; el Obispo presidente Michael Curry ha llamado toda la Iglesia Episcopal a orar con estas palabras en esta estación de Pentecostés.

Celebrante: Dios de todo poder y amor, te damos gracias por tu constante presencia y por la esperanza que brindas en tiempos de incertidumbre y de necesidad. Envía tu Espíritu Santo a encender en nosotros tu fuego santo. Revívenos para vivir como cuerpo de Cristo en el mundo: un pueblo que ora, adora, aprende, parte el pan, comparte la vida, tiende a sus prójimos, es portador de buenas nuevas, busca la justicia, descansa y crece en el Espíritu. Dondequiera y de cualquier manera que nos reunamos, únenos en oración comunitaria y envíanos en una misión común, que nosotros y toda la creación podamos ser restaurados y renovados, mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA BENDICIÓN

CANTO DE SALIDA Nueva Creación *De pie*

Flor y Canto 609

Estríbillo:

*Camina, pueblo de Dios,
Camina, pueblo de Dios,
Nueva ley, nueva alianza
En la nueva creación.
Camina pueblo de Dios.
Camina pueblo de Dios.*

Versos:

1. Mira allá en el Calvario,
En la roca hay una cruz,
Muerte que engendra la vida,
Nuevos hombres, nueva luz.

Cristo nos ha salvado
Con su muerte y resurrección.
Todas las cosas renacen
En la Nueva Creación.

2. Cristo toma en su cuerpo,
El pecado, la esclavitud;
Al destruirlos nos trae
Una nueva plenitud.

Pone en paz a los hombres,
A las cosas y al Creador.
Todo renace a la vida
En la Nueva Creación.

3. Cielo y tierra se abrazan,
Nuestra alma halla el perdón.
Vuelven a abrirse los cielos
Para cada pecador.

Israel peregrino,
Vive y canta tu redención.
Hay nuevos mundos abiertos
En la Nueva Creación!

DESPEDIDA

Diácono: Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

VOLUNTARIO Jesucristo Esperanza del Mundo

João C. Gottinary y E. Reinhardt

Celebrante: La Muy Revda. Mary Slenski
El Revdo. Hipólito Fernández Reina

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

125 Monument Circle
Indianápolis, Indiana
46204-2993

Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org



Extendiendo el Abrazo de Dios con Corazón y Voz

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispo de Indianapolis*

La Muy Reverenda Mary Slenski, *Deán y Rectora (ad interim)*

La Reverenda Joyce Scheyer, *Pastora Canónica (ad interim)*

El Reverendo Hipólito Fernández Reina, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*

La Reverenda Fatima Yakubu-Madus, *Diácona*

Christopher Caruso-Lynch, *Director de Música (ad interim)*

Nander Novaes, *Director Asociado de Música (ad interim)*

Brendan Conner, *Organista mayor*

Collin Miller, *Organista junior*

Veronica Godinez, *Administrador de Comunicaciones y Apoyo del Ministerio*

El Reverendo Thomas Kryder-Reid, *Sacerdote Asociado*

La Reverenda Susan Mills, *Sacerdote Asociada*